

## 事前キャンプに関する協定書

ブータン王国オリンピック委員会（以下「甲」という。）及びその日本側代理人星槎グループ（以下「乙」という。）と神奈川県（以下「丙」という。）、小田原市（以下「丁」という。）、箱根町（以下「戊」という。）及び大磯町（以下「己」という。）は、東京 2020 オリンピック・パラリンピック競技大会（以下「東京 2020 大会」という。）における事前キャンプについて、次のとおり協定を締結する。

第1条 甲は東京 2020 大会の事前キャンプ実施にあたり、神奈川県所在の施設を利用する。

第2条 丙、丁、戊及び己は甲の事前キャンプをおもてなしの心で迎え入れる。

第3条 事前キャンプの実施にあたり、甲及び乙は次の事項を行う。

- （1）パラリンピック競技大会への初参加を含め、東京 2020 大会に多くの選手が参加できるよう努力すること。
- （2）事前キャンプに必要な情報を丙、丁、戊及び己に提供すること。
- （3）丙、丁、戊及び己が希望する地域との交流プログラムに出来得る限り参加すること。

第4条 事前キャンプの実施にあたり、丙、丁、戊及び己は次の事項を行う。

- （1）必要な施設及び練習環境の提供を調整すること。
- （2）滞在中の交流プログラム開催に向けた調整を行うこと。
- （3）前2号について、甲が東京 2020 大会に先駆けて神奈川県内でキャンプを実施する場合も同様とする。

第5条 全当事者は、言語や文化をはじめとした相互の違いを自然に受け入れ、互いに認め合い、東京 2020 大会の枠にとどまらず、相互の友好協力関係を更に発展させられるよう、努める。

第6条 事前キャンプ実施に係る費用負担、使用施設、実施期間、相互の責任、参加人数等の詳細については、2020 年 3 月末までに決定し、合意書を締結する。

第7条 本協定書に定めのない事項又は本協定書の各条項の解釈について疑義が生じた場合には、全当事者は協議を行い、解決を図るものとする。

第8条 全当事者は、本業務の履行に際し知り得た業務上の秘密を第三者に漏らしてはならない。

以上の成立を証するため、協定書を計 6 通作成し、2017 年 4 月 13 日、神奈川県において、全当事者等しく署名し、各自その 1 通を所持するものとする。

## **Agreement on Pre-games Training Camp**

This Agreement is made and entered into by and among the Bhutan Olympic Committee (hereafter referred to as “Committee”), SEISA Group, the representative of the Committee in Japan (hereafter referred to as “SEISA”), and Kanagawa Prefectural Government (hereafter referred to as “K.P.G.”), as well as Odawara City (hereafter referred to as “Odawara”), Hakone Town (hereafter referred to as “Hakone”) and Oiso Town (hereafter referred to as “Oiso”) with respect to a pre-games training camp for the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games (hereafter referred to as “Tokyo 2020 Games”).

1. The Committee shall use facilities located in Kanagawa Prefecture for its pre-games training camp for the Tokyo 2020 Games.
2. K.P.G., Odawara, Hakone and Oiso shall receive the Committee with hospitality when it carries out the pre-games training camp.
3. When the Committee carries out the pre-games training camp, the Committee and SEISA shall perform the following tasks.
  - 1) To endeavor to ensure participation in the Tokyo 2020 Games by many Bhutanese athletes, including participation in the Paralympic Games for the first time.
  - 2) To provide the information necessary for the pre-games training camp to K.P.G., Odawara, Hakone and Oiso.
  - 3) To participate in exchange programs with the local communities desired by K.P.G., Odawara, Hakone and Oiso.
4. When the Committee carries out the pre-games training camp, K.P.G., Odawara, Hakone and Oiso shall perform the following tasks.
  - 1) To engage in coordination for provision of the necessary facilities and training environment.
  - 2) To engage in coordination for holding exchange programs during the Committee’s stay in Kanagawa.
  - 3) When the Committee carries out any training camp in Kanagawa Prefecture prior to the Tokyo 2020 Games, K.P.G., Odawara, Hakone and Oiso shall also perform the task prescribed in the preceding Item 2.
5. All parties hereto shall endeavor to accept and acknowledge each other’s differences, such as language and culture, and to further develop the mutual friendship and cooperative relations beyond the frame of the Tokyo 2020 Games.
6. Details, such as cost bearing, facilities to be used, period of the camp, mutual responsibility, number of the participants in carrying out the pre-games training camp, shall be finalized by the end of March, 2020, and all parties shall conclude agreement.
7. When questions arise on the matters not prescribed herein, or over the interpretation of each item hereof, all parties shall have discussions for solution.
8. All parties must not disclose any confidential information they come to know in the course of performance of the tasks hereunder to the third party.

In witness whereof, the parties hereto have caused this Agreement to be executed in six copies in Kanagawa Prefecture on April 13 , 2017, and each party shall retain one copy.





神奈川県知事  
Governor  
Kanagawa Prefecture

黒岩 祐治

黒岩 祐治  
Yuji Kuroiwa



ブータン王国オリンピック委員会会長  
President  
Bhutan Olympic Committee

Jigyel Wangchuck

ジゲル・ウゲン・ワンチュク王弟殿下  
HRH Prince Jigyel Ugyen Wangchuck



小田原市長  
Mayor, Odawara City

加藤 憲一

加藤 憲一  
Kenichi Kato



星槎グループ会長  
CEO / Founder and Chairman, SEISA

Yasuo Miyazawa



箱根町長  
Mayor, Hakone Town

山口 昇士

山口 昇士  
Nobuo Yamaguchi



大磯町長  
Mayor, Oiso Town

中崎 久雄

中崎 久雄  
Hisao Nakasaki